



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
10 December 1999  
Russian  
Original: Arabic

Пятьдесят четвертая сессия  
Пункт 99(b) повестки дня

### **Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)**

#### **Доклад Второго комитета\***

*Докладчик:* г-н Хуссам эд-дин Аль-Ала (Сирийская Арабская Республика)

#### **I. Введение**

1. Второй комитет провел предметное обсуждение по пункту 99 повестки дня (см. A/54/587, пункт 2). Решения по подпункту (b) принимались на 25, 42, 46 и 47-м заседаниях 28 октября и 18 ноября и 3 и 7 декабря 1999 года. Ход рассмотрения этого пункта Комитетом отражен в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/54/SR.25, 42, 46 и 47).

#### **II. Рассмотрение предложений**

##### **A. Проекты резолюций A/C.2/54/L.12 и A/C.2/54/L.33**

2. На 25-м заседании 28 октября представитель Гайаны от имени государств—членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Подготовка к специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления Повестки дня Хабитат» (A/C.2/54/L.12), следующего содержания:

\* Доклад Комитета по данному пункту будет издан в девяти частях под условным обозначением A/54/587 и Add.1-8.

*«Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 53/180 от 15 декабря 1998 года, в которой она, в частности, постановила провести специальную сессию для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) в июне 2001 года в течение трех рабочих дней, и постановила, что Комиссия по населенным пунктам должна выполнять функции подготовительного комитета специальной сессии,

*рассмотрев* доклад Подготовительного комитета специальной сессии о работе его организационной сессии,

1. *одобряет* решения Подготовительного комитета, касающиеся, в частности, его правил процедуры, а также сроков, места проведения и предварительной повестки дня его первой основной сессии;

2. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят пятой сессии пункт, озаглавленный «Подготовка к специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)».

3. На 42-м заседании 18 ноября заместитель Председателя Комитета Александру Никулеску (Румыния) внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Подготовка к специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления Повестки дня Хабитат» (A/C.2/54/L.33), представленный на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/54/L.12.

4. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/54/L.33 (см. пункт 13, проект резолюции I).

5. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/54/L.33 проект резолюции A/C.2/54/L.12 был снят его авторами.

## **В. Проекты резолюций A/C.2/54/L.13 и A/C.2/54/L.66**

6. На 25-м заседании 28 октября представитель Гайаны от имени государств—членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)» (A/C.2/54/L.13), следующего содержания:

*«Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 51/177 от 16 декабря 1996 года, в которой она одобрила Стамбульскую декларацию по населенным пунктам и Повестку дня Хабитат, принятые Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) в Стамбуле 14 июня 1996 года,

*ссылаясь далее* на свои резолюции 52/190 от 18 декабря 1997 года и 52/192 от 18 декабря 1997 года о последующей деятельности по итогам Хабитат II и будущей роли Комиссии по населенным пунктам,

ссылаясь также на свою резолюцию 53/242 от 28 июля 1999 года об окружающей среде и населенных пунктах,

рассмотрев доклад Генерального секретаря об окружающей среде и населенных пунктах,

рассмотрев также доклад Комиссии по населенным пунктам о работе ее семнадцатой сессии,

1. с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии по населенным пунктам о работе ее семнадцатой сессии;

2. приветствует принятые исполняющим обязанности Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам меры по укреплению нормативной и оперативной деятельности Центра, с тем чтобы дать ему возможность эффективно играть жизненно важную роль координатора деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат;

3. приветствует прогресс, достигнутый исполняющим обязанности Директора-исполнителя в активизации деятельности Центра, и приветствует далее решение Комиссии по населенным пунктам уполномочить Директора-исполнителя обеспечить всестороннюю реализацию нового стратегического видения Центра, начав проведение Глобальной кампании по обеспечению гарантий владения жильем и Глобальной кампании по управлению городским хозяйством;

4. просит Генерального секретаря обеспечить безотлагательное завершение укомплектования кадрами новой организационной структуры в соответствии с принципом справедливого географического представительства и сбалансированной представленности женщин и мужчин согласно соответствующим правилам и положениями Организации Объединенных Наций;

5. просит также Генерального секретаря безотлагательно назначить на постоянной основе Директора-исполнителя Центра в соответствии с резолюцией 53/242 Генеральной Ассамблеи;

6. принимает к сведению активизацию сотрудничества и взаимодействия Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в рамках их соответствующих мандатов и с учетом различий в их программных и бюджетных функциях и организационных структурах;

7. призывает правительства обеспечивать оказание Центру достаточной финансовой поддержки;

8. просит Генерального секретаря выделять Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам из регулярного бюджета дополнительные ресурсы в соответствии с существующей бюджетной практикой и процедурами;

9. приветствует решение Экономического и Социального Совета посвятить свой этап координации в 2000 году обсуждению вопросов населенных пунктов и осуществления Повестки дня Хабитат и просит

Генерального секретаря обеспечить, чтобы доклад, представленный Совету в рамках этого этапа заседаний, был препровожден вместе с его рекомендациями Генеральной Ассамблее для рассмотрения по подпункту, озаглавленному «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)»;

10. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

11. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят пятой сессии подпункт, озаглавленный «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)».

7. На 47-м заседании 7 декабря заместитель Председателя Комитета Александру Никулеску (Румыния) внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)» (A/C.2/54/L.66), представленный на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/54/L.13.

8. На том же заседании секретарь Комитета зачитала заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.2/54/L.66.

9. На том же самом заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/54/L.66 (см. пункт 13, проект резолюции II).

10. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/54/L.66 проект резолюции A/C.2/54/L.13 был снят его авторами.

### **C. Проект резолюции, рекомендованный Комиссией по населенным пунктам**

11. На 46-м заседании 3 декабря заместитель Председателя Комитета Александру Никулеску (Румыния) информировал Комитет об итогах неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции, озаглавленному «Последующая деятельность по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)», который Комиссия по населенным пунктам на своей семнадцатой сессии рекомендовала принять Генеральной Ассамблее<sup>1</sup>.

12. На том же заседании Комитет принял проект резолюции (см. пункт 13, проект резолюции III).

## **III. Рекомендации Второго комитета**

13. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

---

<sup>1</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 8 (A/54/8)*, приложение I, раздел A.1, резолюция 17/1.

## Проект резолюции I

### Подготовка к специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления Повестки дня Хабитат

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 53/180 от 15 декабря 1998 года, в которой она, в частности, постановила провести специальную сессию для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) в июне 2001 года в течение трех рабочих дней, и постановила, что Комиссия по населенным пунктам должна выполнять функции подготовительного комитета специальной сессии,

*рассмотрев* доклад Комиссии по населенным пунктам, выполняющей функции Подготовительного комитета специальной сессии, о работе ее организационной сессии<sup>2</sup>,

1. *одобряет* решения Комиссии по населенным пунктам, выполняющей функции Подготовительного комитета специальной сессии, касающиеся, в частности, правил процедуры, а также сроков, места проведения и предварительной повестки дня первой основной сессии<sup>3</sup>;

2. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят пятой сессии подпункт, озаглавленный «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)».

## Проект резолюции II

### Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 51/177 от 16 декабря 1996 года, в которой она одобрила Стамбульскую декларацию по населенным пунктам<sup>4</sup> и Повестку дня Хабитат<sup>5</sup>, принятые Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) в Стамбуле 14 июня 1996 года,

*ссылаясь также* на свои резолюции 52/190 от 18 декабря 1997 года и

<sup>2</sup> См. A/54/322.

<sup>3</sup> Там же, главы V и VI.

<sup>4</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция I, приложение 1.

<sup>5</sup> Там же, приложение II.

52/192 от 18 декабря 1997 года о последующей деятельности по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и будущей роли Комиссии по населенным пунктам,

*ссылаясь далее* на свою резолюцию 53/242 от 28 июля 1999 года об окружающей среде и населенных пунктах,

*рассмотрев* доклад Комиссии по населенным пунктам о работе ее семнадцатой сессии<sup>6</sup>,

1. *с признательностью принимает к сведению* доклад Комиссии по населенным пунктам о работе ее семнадцатой сессии<sup>6</sup>;

2. *приветствует* предпринятые исполняющим обязанности Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам шаги по укреплению потенциала Центра, особенно в нормативной области, и по усилению взаимосвязи между нормативной и оперативной деятельностью Центра, с тем чтобы он мог эффективно играть жизненно важную роль координатора деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат<sup>5</sup>;

3. *приветствует* прогресс, достигнутый исполняющим обязанности Директора-исполнителя в активизации деятельности Центра, и предлагает Директору-исполнителю в полной мере осуществить в безотлагательном порядке все реформы административного и финансового управления в качестве составной части текущего процесса активизации деятельности;

4. *просит* Генерального секретаря обеспечить безотлагательное укомплектование кадрами новой организационной структуры в соответствии с принципом справедливого географического представительства и сбалансированной представленности мужчин и женщин, включая, в частности, улучшение положения женщин в Секретариате и принимая во внимание необходимость набора квалифицированного персонала согласно соответствующим правилам и положениям Организации Объединенных Наций;

5. *просит также* Генерального секретаря безотлагательно назначить на постоянной основе Директора-исполнителя Центра в соответствии с резолюцией 53/242 Генеральной Ассамблеи;

6. *принимает к сведению* активизацию сотрудничества и взаимодействия Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в рамках их соответствующих мандатов и с учетом различий в их программных и бюджетных функциях и организационных структурах в целях повышения эффективности их работы;

7. *подчеркивает* важность укрепления Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби как единственной штаб-квартиры Организации Объединенных Наций, расположенной в развивающейся стране;

8. *призывает* все страны обеспечить предоставление достаточных финансовых ресурсов на стабильной и предсказуемой основе для успешного осуществления программы работы на двухгодичный период 2000-2001 годов и

---

<sup>6</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 8 (A/54/8).

подтверждает вывод, сделанный Комиссией по населенным пунктам на ее семнадцатой сессии, о том, что такое осуществление потребует существенных дополнительных ресурсов, и ее просьбу о том, чтобы Директор-исполнитель обеспечил мобилизацию дополнительных средств из всех источников и расширил донорскую базу;

9. *призывает* Генерального секретаря выделять Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам необходимые ресурсы из регулярного бюджета на двухгодичный период 2000-2001 годов в соответствии с существующей бюджетной практикой и процедурами;

10. *приветствует* решение Экономического и Социального Совета обсудить вопросы населенных пунктов на своем этапе координации в 2000 году и выбрать в качестве секторальной темы скоординированное осуществление системой Организации Объединенных Наций Повестки дня Хабитат<sup>7</sup> и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы представленный Совету доклад по этому вопросу был препровожден вместе с соответствующими рекомендациями Совета Генеральной Ассамблее для рассмотрения по подпункту, озаглавленному «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)»;

11. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

12. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят пятой сессии подпункт, озаглавленный «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)».

### **Проект резолюции III**

#### **Последующая деятельность по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)**

*Генеральная Ассамблея,*

*учитывая* свои резолюции 52/192 от 18 декабря 1997 года о последующей деятельности по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и будущей роли Комиссии по населенным пунктам и 53/180 от 15 декабря 1998 года о специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления Повестки дня Хабитат,

*отмечая,* что во исполнение резолюции 52/192 Генеральной Ассамблеи программа работы на двухгодичный период 2000-2001 годов, принятая

<sup>7</sup> См. решение 1999/281 Экономического и Социального Совета от 30 июля 1999 года.

<sup>8</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 8 (A/54/8)*, приложение I, раздел A.2, резолюция 17/20.

Комиссией по населенным пунктам на ее семнадцатой сессии<sup>8</sup>, построена в соответствии со структурой Повестки дня Хабитат,

*отмечая также*, что две подпрограммы в рамках программы работы на двухгодичный период 2000-2001 годов соответствуют целям Повестки дня Хабитат<sup>9</sup> по обеспечению надлежащего жилья для всех и устойчивому развитию населенных пунктов в урбанизирующемся мире,

*признавая*, что общая направленность нового стратегического видения Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и его акцент на проведение двух глобальных кампаний по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами являются стратегическими предпосылками эффективного осуществления Повестки дня Хабитат,

*вновь подтверждая* роль Центра Организации Населенных Наций по населенным пунктам как координатора деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат и необходимость надлежащего выполнения Центром своих функций путем активной мобилизации и расширения своей сети партнеров в системе Организации Объединенных Наций, а также среди правительственных и неправительственных субъектов,

*подчеркивая* необходимость оказания стратегической поддержки усилиям местных органов власти и партнеров из числа субъектов гражданского общества в деле осуществления Повестки дня Хабитат на глобальном, региональном и местном уровнях,

1. *призывает* все соответствующие организации и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций выдвигать инициативы и продолжать реализацию конкретных мер по осуществлению Повестки дня Хабитат<sup>9</sup>;

2. *призывает также* соответствующие организации и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, которые еще не сделали это, наметить конкретные инициативы и меры, подлежащие реализации в рамках подготовки к специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления Повестки дня Хабитат;

3. *предлагает* системе координаторов Организации Объединенных Наций активизировать свою поддержку осуществления Повестки дня Хабитат путем, в частности, оказания содействия выполнению на местном уровне национальных планов действий на основе всестороннего вовлечения в эту деятельность местных органов власти и партнеров из числа субъектов гражданского общества;

4. *призывает* все государства-члены приступить к работе по подготовке докладов об осуществлении Повестки дня Хабитат на страновом уровне в соответствии с рекомендациями Комиссии по населенным пунктам, сформулированными в ее резолюции 17/1 от 14 мая 1999 года<sup>10</sup>, в целях оказания всемерного содействия процессу подготовки к проведению в

---

<sup>9</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3—14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция I, приложение II.

<sup>10</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 8 (A/54/8)*, приложение I, раздел A.1.



2001 году специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления Повестки дня Хабитат, включая усиление и активизацию, где это необходимо, деятельности национальных координационных механизмов, в состав которых входят местные органы власти и партнеры из числа субъектов гражданского общества, на основе моделей, которые впервые были предложены на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II);

5. *предлагает* всем государствам-членам, которые в состоянии сделать это, предоставить финансовые ресурсы на подготовку к специальной сессии, особенно для того, чтобы наименее развитые страны и их национальные партнеры из числа субъектов гражданского общества получили возможность соответствующим образом подготовиться к подготовительному процессу и к самой специальной сессии и принять в них полноценное участие.

-----